



*Quyền lợi
của quý vị
trong việc
nhận trợ giúp
về dịch vụ
thông dịch*



Sở Trợ Giúp Chuyển Tiếp thuộc tiểu bang Massachusetts [Department of Transitional Assistance (DTA)] quyết tâm vượt qua mọi trở ngại về vấn đề bất đồng ngôn ngữ nhằm giúp tất cả mọi người khỏi bị tước đoạt quyền lợi và có cùng cơ hội để tham gia vào các chương trình của cơ quan DTA.

Chính sách của cơ quan DTA được hòa hợp bởi việc dùng nhân viên thông thạo hai ngôn ngữ, các dịch vụ thông dịch cũng như phiên dịch chuyển ngữ để đạt được mục đích quan hệ giao tiếp một cách có hiệu quả với những ai không thông thạo về Anh ngữ.

 **Massachusetts Department of Transitional Assistance**

I speak English

Yo hablo Español (Spanish)

我說中文 (Chinese)

ខ្ញុំនិយាយខ្មែរ (Cambodian)

ຂ້ອຍປາກເກາສາລາວ (Laotian)

Tôi nói tiếng Việt (Vietnamese)

Mwen pale kreyol (Haitian Creole)

Je parle français (French)

Հայերէն լըր խօսիմ (Armenian)

Я говорю по-русски (Russian)

Ομιλώ Ελληνικά (Greek)

Parlo Italiano (Italian)

Eu falo Português (Portuguese)

Mówię po polsku (Polish)

FSP - LC (12/92)
09-051-1292-05

1. Xin vui lòng cho biết ngôn ngữ chính quý vị muốn dùng để điền đơn cho dịch vụ (bằng cách đánh dấu vào ô thích hợp “Tôi Nói” (“I Speak”) trong thẻ hoặc trong hình thức khác).
2. Việc quý vị cần giao tiếp bằng ngôn ngữ khác không phải là Anh ngữ sẽ không làm chậm trễ sự chứng nhận cho việc quý vị hội đủ điều kiện để nhận được quyền lợi và những dịch vụ từ Sở Trợ Giúp Chuyển Tiếp.
3. Trong trường hợp không có nhân viên thông dịch của chúng tôi, văn phòng địa phương của quý vị sẽ cung cấp cho quý vị khi cần thiết trừ phi quý vị có thể mang theo thông dịch viên của chính mình.
4. Nếu quý vị cần giúp đỡ trong việc phiên dịch giấy thông báo hoặc những lá thư được gửi ra từ Cơ quan bằng Anh ngữ, văn phòng địa phương của quý vị sẽ đề cử nhân viên thông dịch giúp quý vị.
5. Nếu quý vị muốn yêu cầu một Buổi Điều Trần Công Bằng (Fair Hearing) và cần thông dịch viên có mặt tại đó với quý vị, xin liên lạc cho Văn Phòng Về Khiếu Nại (Division of Hearings) tại địa chỉ P.O.Box 120167, Boston, MA 02122. Điện thoại số 617-348-5321 hoặc 1.800-882-2017.
6. Nếu như quý vị gặp trở ngại trong vấn đề tìm thông dịch viên tại Sở Trợ Giúp Chuyển Tiếp xin thông báo cho Văn Phòng Quản Lý Về Tương Đồng Cơ Hội (Director of Equal Opportunity) tại địa chỉ Tầng 5th số 600 Washington St., Boston, MA 02111. Điện thoại số (617)348-8531.

QUAN TRỌNG! Bản thông báo này có ảnh hưởng đến quyền lợi và trách nhiệm của quý vị cho nên cần phải được phiên dịch lập tức. Nếu như quý vị cần phiên dịch bản thông báo này, văn phòng địa phương của quý vị sẽ đề cử nhân viên thông dịch để hỗ trợ cho quý vị.